**Innlegg til høringsbrev mottatt 25.06.2018:**

**Formidling av samisk litteratur – Fremtiden for de samiske bokbussene**

**Bakgrunn**

Porsanger og Karasjok kommune har mottatt et høringsbrev vedrørende fremtiden til de samiske bibliotekbussene med høringsfrist 17.08.18. Kommunene Karasjok, Utsjok i Finland og Porsanger har en felles interkommunal samisk bokbuss som mottar driftstilskudd fra Sametinget.

I 2016 ble det foretatt en evaluering av de samiske bibliotekbussene av konsulentselskapet Noodt&Reiding AS. Evalueringen konkluderte med at bibliotekbussene utgjør en viktig rolle med å fremme samisk språk og kultur og har tilpasset driften til lokale behov på en god måte. Brukerne er også godt fornøyd med servicen og tjenesten når bredt ut til skoler og barnehager.

**Utredningenes forslag med kommentarer**

Utredningen skal vurdere de tiltakene som Sametinget finansierer i forbindelse med formidling av samisk litteratur. Med samisk litteratur menes det her litteratur av samiske forfattere, litteratur på samisk og litteratur om samiske forhold.

Sametinget opplever i dag at det er lav produksjon av litteratur på samisk, og at det er behov for flere ressurser til litteraturproduksjon. Den vektlegger også at utlånet i bibliotekbussene er nedadgående og at utlånet av samiskspråklig litteratur er lavt. Flere av bibliotekbussene begynner også å eldes, og det mangler ressurser til nye investeringer. I utredingen er det henvist til fire forskjellige alternativ:

1. Fortsette dagens ordning  
2. Styrking av bokbussene  
3. Endring av tilskuddsordningen for bibliotekbussene  
4. Styrke produksjon og formidling av samisk litteratur

I utredningen vektlegges alternativ 4 med økt litteraturproduksjon og styrking av Sametingets bibliotektjeneste på bekostning av tilskudd til bibliotekbusser som det beste alternativet.

Mobilitet

I utredningen vises det til at bibliotekbussene kom i en tid da det var spredt bosetting, men at det nå er mer urbanisering og større mobilitet i befolkningen. For oss som daglig ferdes ute i distriktene, så er det klart at ~~det~~ bosettingen er blitt mer sentralisert de senere år og flere har egne biler, men størsteparten av våre brukergrupper er barn og unge i barnehager og skoler, samt eldre, som er ikke mobile. Heller er ikke det offentlige busstilbudet i distriktene av det beste. Dermed er de avhengige av andres tid og mulighet til transport, og som gjør at befolkingen i distriktene vil få et mye dårligere bibliotektilbud hvis bokbussene ikke kjører rutene sine

Utlån

I utredningen blir det henvist til at utlånet er nedadgående og det slik kan være et uttrykk for at tjenestetilbudet er mindre relevant og mindre viktig enn tidligere. Når det gjelder utlån fra bokbussen Karasjok/Utsjok/Porsanger, så har det totale utlånet på bokbussen økt med 11 %, fra 9 949 utlån i 2016 til 11 007 utlån i 2017.

Statistikken viser at utlånet av litteratur på samisk har økt med 59 % fra 2016 til 2017. I dette utlånstallet er kun litteratur på samisk kommet med. I høringsbrevet er samisk litteratur definert som litteratur av samiske forfattere, litteratur på samisk og litteratur om samiske forhold. Dersom utlånstallene for litteratur om samiske forhold på andre språk hadde kommet med, ville utlånet for samisk litteratur på bokbussen vist et høyere utlån. Litteratur om samiske forhold og lokalhistorie er av stor interesse og lånes mye ut på bokbussen.

I Utsjok kommune var det 216 utlån av samisk materiale i 2017 og 190 utlån i 2016. Karasjok kommune hadde 329 utlån i 2017 og 93 utlån i 2016, mens Porsanger kommune hadde færre utlån i 2017 med 46 utlån og 87 utlån i 2016. Antall innlån, det vil si lån fra andre bibliotek, økte fra antall 388 til 452 fra året 2016 til 2017. Statistikk-tallene viser altså at utlånet totalt øker, som igjen er et bevis på at bokbussen er et viktig bibliotektilbud i kommunene.

Utredningen legger også vekt på at utlånet av samiskspråklig litteratur fra bibliotekbussene er lavt. Også her har bosetting og virkeområde en viktig rolle. I enkelte samiskspråklige områder er det varierende lesekyndighet i forhold til å kunne lese samisk språk, noe som utlånstallene for utlån av samisk litteratur i Porsanger viser. Som tidligere nevnt, er utlånet av samisk litteratur om samiske forhold på andre språk enn samisk ikke er med i statistikken til utlån av samisk litteratur. Det må antas at utlånet hadde vist et mye høyere tall også for Porsanger kommune, dersom dette utlånet hadde kommet med.

Både i saksfremlegget om samisk litteratur til Sametingets plenumsmøte av 15.6.18 og i utredningen henvises det til at det er blitt mer ønskelig å eie ei bok enn å låne den, og at det er blitt mer vanlig med netthandel. Vi har ikke inntrykk av at dette gjelder i kommunene som vår bokbuss kjører i.

Når det gjelder tilbudet på nett, så er det lite samisk litteratur som er tilgjengelig på nett som e-bøker. Praktisk talt ingen samiske titler som er tilgjengelige til bruk i bibliotek. Av den grunn er ikke lesing av e-bøker på nett et alternativ nå. Tilgangen til e-bøker på samisk må forbedres, slik at den blir tilgjengelig.

Formidling

Høringsbrevet fremhever at både produksjon og formidling av samisk litteratur er på et altfor lavt nivå. Vi er enige i at det produseres alt for få bøker på samisk og særlig gjelder det bøker for barn og ungdommer. Ut fra den marginale produksjonen av samisk litteratur, vil vi derimot hevde at det på Bokbussen Karasjok/Utsjok/Porsanger er en god formidling av samisk litteratur. Litteratur *om* samer og samiske forhold på andre språk enn samisk, er også en viktig del av formidlingen. Dette er med på å gi informasjon om samer og samiske forhold til den norskspråklige befolkningen og er en naturlig del av bibliotektilbudet.

Tilgjengeligheten og synliggjøringen av samisk litteratur vil bli klart svekket ved nedleggelser av bibliotekbusstjenesten.

Bokbussen som kulturell møteplass og språkarena

De samiske bokbussene er ikke rene utlånstasjoner. De er møteplasser hvor folk treffes og snakker samisk. De er et tilbud som viser at samisk kultur er sterk og levende. Symboler som lokalbefolkningen er stolte av. De samiske bokbussene gir verdier til lokalsamfunnet i form av aktiv kultur – og litteraturformidling. Der hvor folk er.

I tråd med endringen av Biblioteklovens formålsparagraf som sier at bibliotekene skal bidra med kulturell virksomhet gjennom aktiv formidling, bidrar også bokbussen Karasjok/Utsjok/Porsanger med aktiv formidling, særlig gjelder det en økning av formidling til barn og unge i barnehager og skoler. Bl.a. har bokbussen hatt samiske forfattere med seg på miniturné på sine kjøreruter i kommunene.

Fremtiden

I høringsbrevet vises det til 3 målsettinger som Sametinget har definert under kulturkapittel i sitt budsjett. Vi mener at Bokbussen Karasjok/Utsjok/Porsanger er med å oppfylle 2 av målsettingene. Bokbussen er en viktig formidler av samisk litteratur og kultur og når ut til et stort geografisk samisk område. Og den er lett tilgjengelig bibliotektjeneste til den samiske befolkningen i området.

Bokbussen Karasjok/Utsjok/Porsanger dekker et stort geografisk område og er en interkommunal samisk bokbuss. Den har mange skoler og barnehager som den besøker i de tre kommunene Karasjok, Porsanger og Utsjok i Finland og pr i dag også Kokelv oppvekstsenter i Kvalsund kommune.

Bokbussen er ikke bare utlånsvirksomhet, men er også en møteplass og aktiv formidler av samisk litteratur. Bokbussen besøker mange små plasser, hvor bussen blir en møteplass for folk hvor det kommuniseres på samisk. Bokbussen opplever at mange kommer innom bussen for å prate eller treffe andre, og ved dette også bidrar til å fremme samisk språk.

Så lenge det er bosetning utenfor de 3 kommunenes sentrumsområder, er bokbussen et viktig og distriktsvennlig bidrag til samisk bibliotektjeneste og bør fortsatt få tilskudd til drift og investeringer.

Karasjok og Porsanger kommune mener at alternativ 2 Styrking av bokbussene er den beste ordningen på sikt. Befolkningen i distriktene trenger de samiske bokbussene også i framtiden slik at den samiske og øvrige befolkning får beholde et godt bibliotek- og kulturtilbud der de bor.

Bokbussen Karasjok/Utsjok/Porsanger kjører i utgangspunktet i 2 kommuner i Norge og 1 kommune i Finland. I tillegg har vi utvidet kjøreruten med å tilby Kvalsund kommune et stopp på Kokelv oppvekstsenter. Vi viser med dette at vi har vilje til å utvide våre kjøreruter til å omfatte flere kommuner enn det som opprinnelig var tenkt.

Alternativ 2 sikrer at det investeres i nye samiske bokbussene i framtiden, noe som er en forutsetning for langtidsplanlegging og eventuelle utvidede kjøreruter i framtiden.